PORVOON SEURAKUNTAYHTYMÄ
BORGÅ KYRKLIGA SAMFÄLLIGHET

1 Juhla- ja kokoustilat - Fest- och möteslokaler

	hinta - pris ev.luth jäsen - medlem €/6h	hinta - pris ei-jäsen, yritykset/yhteisöt - icke medlem, företag/samfund €/6h	lisätunnit - tillägstimmar € /alkava tunti - € / påbörjad timme	Info
Lundinkadun seurakuntakoti - Församlingshemmet på Lundagatan				
Iso seurakuntasali + keittiö - Stora församlingssalen + kök	210	340	39	205 m2 (100 hlö/pers)
Pikkusali+ keittiö - Lilla salen + kök	110	230	20	52 m2 (24 hlö/pers)
Kahvio + keittiö - Cafè + kök	80	110	20	40 m2 (20 hlö/pers, kesällä terassilla 16 lisäpaikkaa - på sommaren 16 extra platser på terassen)
Taivaskappeli - Lundagatans kapell	100	210	20	67,5 m2 (45 hlö/pers) TARJOILU EI SALLITTU - SERVERING EJ TILLÅTEN
Neuvotteluhuone 1 - Mötesrum 1	60	95	20	20,6 m2 (10 hlö/pers)
Neuvotteluhuone 2 - Mötesrum 2	60	95	20	16,7 m2 (8 hlö/pers)
Neuvotteluhuone 1-2 - Mötesrum 1-2	65	95	20	37,3 m2 (18 hlö/pers)
Neuvotteluhuone 3 - Mötesrum 3	70	105	20	33,9 m2 (16 hlö/pers) kahvinkeittomahdollisuus - möjlighet att koka kaffe
Musiikkihuone - Musikrummet	65	110	20	51,7 m2 (33 hlö/pers) ***Huom! Varaukset kanttorien kautta. Obs! Reserveras via kantorerna.***
Alusta (nuorisotila) - Alusta (ungdomsutrymme)	45	90	20	100 m2, (20 hlö/pers) kahvinkeittomahdollisuus - möjlighet att koka kaffe
Gammelbackan seurakuntakeskus - Mariagården				
Seurakuntasali + kappeli - Församlingssalen + kapell	210	310	35	190 m2 (tuolijärjestelmä max. 170 hlöä, pöytäjärjestelmä 120-170 hlöä - stolsplacering max. 170 pers., bordsplacering 120–170 pers.)
Aulatila - Aulan	110	210	25	137 m2 (n. 60 hlö/pers)
Kartanosali - Jugendsalen	90	165	20	65 m2 (30 hlö/pers)
Muut huoneet - Andra rum	70	105	20	erikokoisia - i olika storleker
Pienkeittiö (yhteiskäyttötila) - Småköket (gemensamt utrymme)				Ei erillisveloitusta, varattavissa tilavarauksen yhteydessä. Ingen separat debitering, kan bokas i samband med bokning av ett utrymme.
Iso keittiö - Stora köket	50	75	25	i samband med bokning av utrymme.
Sillanmäen tupa - Brobacksstugan				
Sali + keittiö - Salen + kök	110	210	30	30 hlö/pers, hinta sisältää kertakäyttöiset pöytäliinat. - I priset ingår engångsborddukar.

Tilavuokrat - Lokalhyror
HINNASTO- PRISLISTA
voimassa alkaen 1.1.2027 - gäller från och med 1.1.2027

PORVOON SEURAKUNTAYHTYMÄ
BORGÅ KYRKLIGA SAMFÄLLIGHET

	hinta - pris ev.luth jäsen - medlem €/6h	hinta - pris ei-jäsen, yritykset/yhteisöt - icke medlem, företag/samfund €/6h	lisätunnit - tillägstimmar € /alkava tunti - € / påbörjad timme	Info
Tuomiorovastin pappila - Domprostgården				
Sali ja keittiö - Salen och köket	260	360	55	40 hlö/pers, hinta sisältää kertakäyttöiset pöytäliinat. - I priset ingår engångsborddukar.
HUOM. Ensisijaisesti vuokraus vain LA-SU. Muista ajoista voi tiedustella kirkkoherranvirastosta. **OBS.** I första hand sker uthyrning endast lördag–söndag. För andra tider kan man fråga hos pastoskansliet.				Vuokraajan käytettävissä myös muita pienempiä tiloja, mutta EI TARJOILUUN. Den som hyr utrymmen kan också använda övriga mindre rum i huset, men INTE FÖR SERVERING.
Karijärven rantasauna - Karijärvi strandbastu				
Saunarakennus - Bastubyggnad	30	40	5	VAIN KESÄAIKAAN, touko-syyskuu - ENDAST SOMMARTID, maj–september
Kevätkummun seurakuntakeskuksen tila - Vårberga församlingscenter				
Seurakuntasali + keittiö - Församlingssal + kök	60	80	10	172,5 m2 (30 hlö/pers)
Näsinmäen päärakennus - Näsebackens huvudbyggnad				
Kokoustila 108 - Mötesrum 108	70	100	10	20 m2 (12 hlö/pers)

MUUT MAKSUT - ÖVRIGA AVGIFTER	hinta - pris	Kolumn1	Kolumn2	Info
Kruunukynttilät - Kronljus	2,5 € / kpl			
Vahtimestaripalvelut - Vaktmästaretjänster	64 € / h	/ vahtimestari-vaktmästare		
Pöytäliinat - Borddukar	9 € / kpl			Saatavilla vain - Tillgängligt endast:
				Lundinkatu - iso seurakuntasali, pikkusali
				Lundagatan - stora församlingssalen, lilla salen
				Gammelbacka – seurakuntasali, aula, kartanosali
				Mariagården - församlingssalen, aulan, jugendsalen

HUOM. Mikäli kastetoimitus ja kastekahvit järjestetään samassa tilassa, ei tilavuokraa veloiteta. Lue muut tilavuokraehdot huolellisesti.
OBS. Om dopförrättningen och dopkaffet ordnas i samma lokal tas ingen lokalhyra ut. Läs övriga villkor för lokalhyran noggrant.

PORVOON SEURAKUNTAYHTYMÄ
BORGÅ KYRKLIGA SAMFÄLLIGHET

2 Kirkot ja kappelit - Kyrkor och kapell

2.1 Kirkolliset toimitukset - Kyrkliga förrättningar

Vuokrattava tila - Utrymme som hyrs ut	hinta - pris oman seurakunnan jäsen - egen församlingsmedlem	hinta - pris ev. lut jäsen - ev. luth. Medlem	muu ei-jäsen - annan icke-medlem	Info
Tuomiokirkko - Domkyrkan	Veloituksetta - Utan avgift	360	460	Kaste on ev. lut jäsenelle aina maksuton - Dop är alltid kostnadsfritt för ev. luth medlem
Pikkukirkko - Lilla kyrkan	Veloituksetta - Utan avgift	260	360	Kaste on ev. lut jäsenelle aina maksuton - Dop är alltid kostnadsfritt för ev. luth medlem
Gammelbackan seurakuntakeskus - Mariagården	Veloituksetta - Utan avgift	200	300	Kaste on ev. lut jäsenelle aina maksuton - Dop är alltid kostnadsfritt för ev. luth medlem
Lundinkadun seurakuntatalon Taivaskappeli - Kapellet på Lundagatan	Veloituksetta - Utan avgift	100	200	Kaste on ev. lut jäsenelle aina maksuton - Dop är alltid kostnadsfritt för ev. luth medlem
Näsinmäen siunauskappeli - Näsebackens begravningskapell	Veloituksetta - Utan avgift	Veloituksetta - Utan avgift	200	Käytössä vain hautaan siunaamisiin. - Används endast för jordfästning.
Aeternitas kappeli - Kapellet Aeternitas	Veloituksetta - Utan avgift	Veloituksetta - Utan avgift	200	Käytössä vain hautaan siunaamisiin. - Används endast för jordfästning.

HUOM. Vihittävästä pariskunnasta jommankumman on oltava joko Porvoon suomalaisen seurakunnan tai Borgå domkyrkoförsamlingin jäsen, jotta tilavuokraa ei peritä. Samaa periaatetta sovelletaan myös avioliiton siunaamisiin.
OBS. Någondera av vigselparet ska vara medlem i antingen Porvoon suomalainen seurakunta eller Borgå svenska domkyrkoförsamling för att lokalhyran inte ska debiteras. Samma princip tillämpas också vid välsignelse av äktenskap.

2.2 Konsertit, muut esiintymiset ja tilaisuudet - Konserter, andra framträdanden och tillställningar	Maksuttomat tilaisuudet Avgiftsfria tillställningar	Maksulliset, ei-seurakunnalliset tilaisuudet ansaitsemistarkoituksessa Avgiftsbelagda, icke kyrkliga tillställningar som arrangeras i vinstsyfte	
Vuokrattava tila - Utrymme som hyrs ut	**hinta € / alkava tunti - pris € / påbörjad timme**	**hinta € / alkava tunti - pris € / påbörjad timme**	
Tuomiokirkko - Domkyrkan	100	300	**ma-la klo 9-20, mån.-lör. kl. 9-20**
	180	500	muina aikoina, pyhinä sekä pyhien aattoina - övriga tider, helgdagar och dagen före en helgdag
Pikkukirkko - Lilla kyrkan	70	130	**ma-la klo 9-20, mån.-lör. kl. 9-20**
	110	240	muina aikoina, pyhinä sekä pyhien aattoina - övriga tider, helgdagar och dagen före en helgdag
Pikkukirkko sosiaalitilaksi Tuomiokirkon varauksen yhteydessä	35	65	**ma-la klo 9-20, mån.-lör. kl. 9-20**
Lillakyrkan som socialutrymme i samband med bokning av Domkyrkan	55	120	muina aikoina, pyhinä sekä pyhien aattoina - övriga tider, helgdagar och dagen före en helgdag

HUOM. Lue tilavuokraehdot huolellisesti. **PIKKUKIRKKO REMONTISSA V. 2027 - ei käytössä.**
OBS. Läs villkoren för lokalhyran noggrant. **LILLA KYRKAN RENOVERAS ÅR 2027 - inte i bruk.**